ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗι 7 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1974

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
365

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν.Δ. 215. Περὶ κυρώσεως τῶν ἐν Στρασβούργῳ ὑπογραφέντων τὴν 6ην Μαΐου 1963 Πρωτοκόλλων 1. τοῦ Δευτέρου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων διὰ τὴν παροχὴν γνωμοδοτήσεων καὶ τοῦ 2. τοῦ Τρίτου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς τροποποιήσεις τῶν ἄρθρων 29, 30 καὶ 34 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν ὡς καὶ 3. τοῦ ἐν Στρασβούργῳ τὴν 20 Ἰανουαρίου 1966 ὑπογραφέντος Πέμπτου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὴν τροποποίησιν τῶν ἄρθρων 22 καὶ 40 τῆς ὡς ἄνω Συμβάσεως. 1

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

Διόρθωσις ἡμαρτημένων εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 197/1974 Ν. Διάταγμα. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 215

Περὶ κυρώσεως τῶν ἐν Στρασβούργῳ ὑπογραφέντων τὴν 6ην Μαΐου 1963 Πρωτοκόλλων 1. τοῦ Δευτέρου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων διὰ τὴν παροχὴν γνωμοδοτήσεων καὶ τοῦ 2. τοῦ Τρίτου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς τροποποιήσεις τῶν ἄρθρων 29, 30 καὶ 34 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν ὡς καὶ 3. τοῦ ἐν Στρασβούργῳ τὴν 20 Ἰανουαρίου 1966 ὑπογραφέντος Πέμπτου Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὴν τροποποίησιν τῶν ἄρθρων 22 καὶ 40 τῆς ὡς ἄνω Συμβάσεως.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν :

Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦνται καὶ κτῶνται ἰσχὺν νόμου τὰ ἐν Στρασβούργῳ ὑπογραφέντα τὴν 6ην Μαΐου 1963 Πρωτόκολλα : 1. Δεύτερον Πρωτόκολλον σχετικὸν πρὸς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων διὰ τὴν παροχὴν γνωμοδοτήσεων, 2. Τρίτον Πρωτόκολλον σχετικὸν πρὸς τὴν τροποποίησιν τῶν ἄρθρων 29, 30 καὶ 34 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν, ὡς καὶ 3. Τὸ ἐν Στρασβούργῳ ὑπογραφὲν τήν 20ην Ἰανουαρίου 1966 Πέμπτον Πρωτόκολλον σχετικὸν πρὸς τὴν τροποποίησιν τῶν ἄρθρων 22 καὶ 40 τῆς αὐτῆς Συμβάσεως.

Τὰ κείμενα τῶν ὡς ἄνω Πρωτοκόλλων ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν :

PROTOCOL No 2.

to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions.

The member States of the Council of Europe signatory hereto :

Having regard to the provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as «the Convention») and, in particular, Article 19 instituting, among other bodies, a European Court of Human Rights (hereinafter referred to as «the Court»);

Considering that it is expedient to confer upon the Court competence to give advisory opinions subject to certain conditions;

Have agreed as follows :

Article 1.

1. The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and Protocols thereto.

2. Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section I of the Convention and in the Protocols thereto, or with any other question which the Commission, the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention.

3. Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a two-thirds majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

Article 2.

The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its consultative competence as defined in Article 1 of this Protocol.

Article 3.

1. For the consideration of request for an advisory opinion, the Court shall sit in plenary session.

2. Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.

3. If the advisory opinion does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the judges any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

4. Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

Article 4.

The powers of the Court under Article 55 of the Convention shall extend to the drawing up of such rules and the determination of such procedure as the Court may think necessary for the purposes of this Protocol.

Article 5.

1. This Protocol shall be open to signature by member States of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by :

a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. From the date of the entry into force of this Protocol, Articles 1 to 4 shall be considered an integral part of the Convention.

4. The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of :

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification or acceptance;

(d) the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this Article.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

For the Government of the Republic of Austria :
with reservation in respect of ratification or acceptance
KREISKY

For the Government of the Kingdom of Belgium :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Strasbourg, le 5 June 1963
Renè COENE

For the Government of the Republic of Cyprus :

For the Government of the Kingdom of Denmark :
Kjeld PHILIP

For the Government of the French Republic :

For the Government of the Federal Republic of Germany :
with reservation in respect of ratification or acceptance
CARSTENS

For the Government of the Kingdom of Greece :

For the Government of the Icelandic Republic :

For the Government of Ireland :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Proinsias MAC AOGAIN

For the Government of the Italian Republic :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Edoardo MARTINO

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :
with reservation in respect of ratification of acceptance
E. SCHAUS

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :
with reservation in respect of ratification or acceptance
H. R. van HOUTEN

For the Government of the Kingdom of Norway :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Halvard LANGE

For the Government of the Kingdom of Sweden :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Gunnar LANGE

For the Government of the Turkish Republic :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Zeki KUNERALP

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Edward HEATH

For the Government of Malta :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Signed at Paris, this 12th day of December, 1966.
George BORG OLIVIER

Δεύτερον πρωτόκολλον τῆς Συμβάσεως προασπίσεως τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν διὰ τὴν παροχὴν γνωμοδοτήσεων τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου.

Τὰ κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὑπογράψαντα κατωτέρω :

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν ὑπογραφείσης τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950 ἐν Ρώμῃ (κατωτέρω κατονομαζομένης «ἡ Σύμβασις») καὶ ἰδιαιτέρως τὸ ἄρθρον 19 συνιστὸν μεταξὺ ἄλλων ὀργάνων, τὸ Εὐρωπαϊκὸν Δικαστήριον Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κατωτέρω κατονομαζόμενον «Τὸ Δικαστήριον»).

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι εἶναι σκόπιμον νὰ ὑπάγηται εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Δικαστηρίου ἡ παροχὴ γνωμοδοτήσεων ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ Δικαστήριον δύναται, τῇ αἰτήσει τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν νὰ παρέχῃ γνωμοδοτήσεις ἐπὶ Νομικῶν θεμάτων ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἑρμηνείαν τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν πρωτοκόλλων τούτων.

2. Τοιαῦται γνωμοδοτήσεις δὲν θὰ ἀφοροῦν θέματα σχέσιν ἔχοντα πρὸς τὸ περιεχόμενον ἢ τὴν ἔκτασιν τῶν δικαιωμάτων ἢ τῶν ἐλευθεριῶν —ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τὸ τμῆμα 1 τῆς Συμβάσεως καὶ εἰς τὰ πρωτόκολλα ταῦτα ἢ πρὸς οἱοδήποτε ἕτερον θέμα τὸ ὁποῖον ἡ Ἐπιτροπή, τὸ Δικαστήριον ἢ ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν θὰ ἠδύνατο νὰ ἐξετάσῃ ἐν συναρτήσει πρὸς οἱανδήποτε τοιαύτην διαδικασίαν ἥτις θὰ ἠδύνατο νὰ καθιερωθῇ συμφώνως πρὸς τὴν Σύμβασιν.

3. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν πρὸς παροχὴν γνωμοδοτήσεων τοῦ Δικαστηρίου θὰ ἀπαιτοῦν τὴν πλειοψηφίαν τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν ἀντιπροσώπων τῶν δικαιουμένων νὰ μετέχουν εἰς τὴν Ἐπιτροπήν.

Ἄρθρον 2.

Τὸ Δικαστήριον θὰ ἀποφασίζῃ ἐὰν μία αἴτησις πρὸς γνωμοδότησιν ὑποβληθεῖσα ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν εὑρίσκεται ἐντὸς τῆς συμβουλευτικῆς του ἁρμοδιότητος ὡς αὕτη καθορίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 1 τοῦ πρωτοκόλλου τούτου.

Ἄρθρον 3.

1. Διὰ τὴν ἐξέτασιν τῶν αἰτήσεων πρὸς γνωμοδότησιν τὸ Δικαστήριον θὰ συνεδριάζῃ ἐν ὁλομελείᾳ.

2. Αἱ γνωμοδοτήσεις τοῦ δικαστηρίου δέον νὰ εἶναι ἠτιολογημέναι.

3. Ἐὰν ἡ γνωμοδότησις δὲν ἀντιπροσωπεύει πλήρως ἢ ἐν μέρει τὴν ὁμόφωνον γνώμην τῶν δικαστῶν, ἕκαστος δικαστὴς θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκφράζῃ κεχωρισμένην γνώμην.

4. Αἱ γνωμοδοτήσεις τοῦ Δικαστηρίου θὰ ἀνακοινοῦνται εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον 4.

Τὰ δικαιώματα τοῦ Δικαστηρίου ὡς τὸ ἄρθρον 55 τῆς Συμβάσεως θὰ συμπεριλαμβάνουν τὴν σύνταξιν τοιούτων κανόνων καὶ τὸν καθορισμὸν τοιαύτης διαδικασίας τὴν ὁποίαν τὸ Δικαστήριον δύναται νὰ κρίνῃ ἀναγκαίαν διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ πρωτοκόλλου τούτου.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ πρωτόκολλον τοῦτο θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν κρατῶν-μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἅτινα ὑπέγραψαν τὴν σύμβασιν, δυνάμενα νὰ γίνουν μέλη αὐτοῦ

(α) διὰ ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) διὰ ὑπογραφῆς μὲ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἀκολουθουμένης διὰ ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς ἀποδοχῆς θὰ κατατίθενται εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ ἔναρξις τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου θὰ λάβῃ χώραν εὐθὺς ὡς ἅπαντα τὰ κράτη-μέλη τῆς Συμβάσεως θὰ ἔχουν καταστῇ μέλη τοῦ πρωτοκόλλου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου τούτου.

3. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ πρωτοκόλλου τούτου, τὰ ἄρθρα 1-4 θὰ θεωρηθοῦν ὡς ἀναπόσπαστα μέρη τῆς Συμβάσεως.

4. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ εἰς τὰ κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου :

(α) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) Πᾶσαν ὑπογραφὴν μὲ ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(γ) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(δ) Τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου τούτου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὸ πρωτόκολλον τοῦτο.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 6ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαΐου 1963 εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον κατατιθέμενον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει ἀποστείλει κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
KREISKY

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
RENE COENE

Στρασβοῦργον 5 Ἰουνίου 1963

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
Kjeld PHILIP

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
CARSTENS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
Proinsias Mac AOGAIN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
Edoardo MARTINO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
E. SCHAUS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου Κάτω Χωρῶν :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
H. R. van HOUTEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
HALVARD LANGE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
GUNNAR LANGE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
ZEKI KUNERALP

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας :
EDWARD HEATH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
GEORGE BORGOLIVIER

Ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τὴν 12ην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου 1966.

PROTOCOL No 3

to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, amending articles 29, 30 and 34 of the Convention

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol,

Considering that it is advisable to amend certain provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as «the Convention») concerning the procedure of the European Commission of Human Rights,

Have agreed as follows :

Article 1.

1. Article 29 of the Convention is deleted.

2. The Following provisions shall be inserted in the Convention : «Article 29».

After it has accepted a petition submitted under article 25, the Commission may nevertheless decide unanimously to reject the petition if, in the course of its examination, it finds that the existence of one of the grounds for non-acceptance provided for in article 27 has been established.

In such a case, the decision shall be communicated to the parties».

Article 2.

In article 30 of the Convention, the word «Sub-Commission» shall be replaced by the word «Commission».

Article 3.

1.At the beginning of article 34 of the Convention, the following shall be inserted :

«Subject to the provisions of article 29...»

2. At the end of the same article, the sentence «the Sub-Commission shall take its decisions by a majority of its members» shall be deleted.

Article 4.

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe signatories to the Convention, who may become Parties to it either by :

(a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance or

(b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of :

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification or acceptance;

(d) the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this article.

In witness whereof, the undesigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

For the Government of the Republic of Austria :
with reservation in respect of ratification or acceptance
KREISKY

For the Government of the Kingdom of Belgium :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Strasbourg, 5th June 1963
René COENE

For the Government of the Republic of Cyprus:
For the Government of the Kingdom of Denmark :
Kjeld PHILIP

For the Government of the French Republic :
For the Government of the Federal Republic of Germany :
with reservation in respect of ratification or acceptance
CARSTENS

For the Government of the Kingdom of Greece :
with reservation in respect of ratification or acceptance.
Strasbourg, 30 November 1965
Léon MACCAS

For the Government of the Icelandic Republic :

For the Government of Ireland :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Prôinsias MAC AOGAIN

For the Government of the Italian Republic :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Edoardo MARTINO

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :
with reservation in respect of ratification or acceptance
E. SCHAUS

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :
with reservation in respect of ratification or acceptance
H.R. van HOUTEN

For the Government of the Kingdom of Norway :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Halvert LANGE

For the Government of the Kingdom of Sweden :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Gunnar LANGE

For the Government of the Turkish Republic :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Zeki KUNERALP

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Edward HEATH

For the Government of Malta :
with reservation in respect of ratification or acceptance
Signed at Paris,
this 12th day of December, 1966
George BORG OLIVIER

Τρίτον πρωτόκολλον

Περὶ τροποποιήσεως τῶν ἄρθρων 29, 30 καὶ 34 τῆς Συμβάσεως προασπίσεως τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν.

Τὰ κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὑπογράψαντα τὸ πρωτόκολλον τοῦτο, ἔχοντα ὑπ' ὄψιν ὅτι εἶναι σκόπιμος ἡ τροποποίησις ὡρισμένων διατάξεων τῆς Συμβάσεως περὶ Προασπίσεως τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν ὑπογραφείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950 (κατωτέρω κατονομαζομένης «Ἡ Σύμβασις») ἐν σχέσει πρὸς τὴν διαδικασίαν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἄρθρον 29 τῆς Συμβάσεως διαγράφεται.

2. Ἡ ἀκόλουθος διάταξις θὰ ἐνταχθῇ εἰς τὴν Σύμβασιν : «Ἄρθρον 29». Μετὰ τὴν ἀποδοχὴν ἀναφορᾶς ὑποβληθείσης συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 25, ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται ἐν τούτοις νὰ ἀποφασίσῃ ὁμοφώνως τὴν ἀπόρριψιν τῆς ἀναφορᾶς ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐξετάσεως, ἀποδειχθῇ ἡ ὕπαρξις ἑνὸς ἐκ τῶν λόγων τῆς μὴ ἀποδοχῆς προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 27.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ ἀπόφασις θὰ κοινοποιεῖται εἰς τὰ μέλη».

Ἄρθρον 2.

Εἰς τὸ ἄρθρον 30 τῆς Συμβάσεως, ἡ λέξις «ὑποεπιτροπὴ» θὰ ἀντικατασταθῇ ἀπὸ τὴν λέξιν «Ἐπιτροπή».

Ἄρθρον 3.

1. Εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἄρθρου 34 τῆς Συμβάσεως, θὰ ἐνταχθοῦν τὰ ἀκόλουθα : «Θέμα τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 29...».

2. Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἰδίου ἄρθρου ἡ πρότασις «ὑποεπιτροπὴ θὰ λαμβάνῃ τὰς ἀποφάσεις της διὰ πλειοψηφίας τῶν μελῶν της» διαγράφεται.

Ἄρθρον 4.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν κρατῶν-μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἅτινα ἔχουν ὑπογράψει τὴν Σύμβασιν καὶ δύνανται νὰ καταστοῦν μέλη διά :

(α) Ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) Ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θὰ κατατίθενται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θέλει ἰσχύσει ἀφ' ἧς στιγμῆς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέλη τῆς Συμβάσεως καταστοῦν μέλη τοῦ πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1ης τοῦ ἄρθρου τούτου.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ εἰς τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου :

(α) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(γ) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(δ) Τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου τούτου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὸ πρωτόκολλον τοῦτο.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 6ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαΐου 1963 εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον κατατιθέμενον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γρκμματεὺς θέλει ἀποστείλει κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
KRE·I·SKY

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου :

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 5ῃ Ἰουνίου 1963
RENE COENE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
KJELD PHILIP

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Γερμανικῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
CARSTENS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 30ῃ Νοεμβρίου 1965
LEON MACCAS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
PRONSIAS MAC AOGAIN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
EDOARDO MARTINO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
E. SCHAUS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
H.R. VAN HOUTEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
HALVERD LANCE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
GUNNAR LANGE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
ZEKI KUNERALP

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας :
EDWARD HEATH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας :
Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς :
Ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τῇ 12ῃ Δεκεμβρίου 1966.
GEORGE BORG OLIVIER

PROTOCOL No. 5

to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, amending articles 22 ansd 40 of the Convention.

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that certain inconveniences have arisen in the application of the provisions of articles 22 and 40 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as «the Convention») relating to the length of the terms of office of the members of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as «the Commission») and of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as «the Court»);

Considering that it is desirable to ensure as far as possible an election every three years of one half of the members of the Commission and of one third of the members of the Court;

Considering therefore that it is desirable to amend certain provisions of the Convention,

Have agreed as follows :

Article 1.

In article 22 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2):

«(3) In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership or the Commission shall be renewed every three years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election».

Article 2.

In article 22 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

Article 3.

In article 40 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2) :

«(3) In order to ensure that, as far as possible, one third of the membership of the Court shall be renewed every three years, the Consultative Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than nine years but not more that twelve and not less than six years.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Consultative Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General immediately after the election».

Article 4.

In article 40 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

Article 5.

1. This Protocol shall be open to signature by Members of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by :

(a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all Contracting Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Members of the Council of :

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification or acceptance;

(d) the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this article.

In witness whereof the iundersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 20th day of January 1966, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy withch shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

Paris, 28th November 1974

For the Goverment of the Republic of Austria :

with reservation in respect of ratification or acceptance
Strasbourg, 26th January 1966
Willfried GREDLER

For the Government of the Kingdom og Belgium :
with reservation in respect of ratification or acceptance
L. COUVREUR

For the Government of the Republic of Cyprus :

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Mogens WARBERG

For the Government of the French Republic :

For the Government of the Federal Republic of Germany : with reservation in respect of ratification or acceptance
Strasbourg, 3rd March 1966
Felician PRILL

For the Government of the Kingdom of Greece :

For the Government of the Icelandic Republic :

For the Government of Ireland :

Strasbourg, 18th February 1966
B. DURNIN

For the Government of the Italian Republic :

with reservation in respect of ratification or acceptance
Alessandro MARIENI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

with reservation in respect of ratification or acceptance
Jean WAGNER

For the Government of Malta :

For the Government to the Kingdom of the Netherlands :

For the Government of the Kingdom of Norway :
Ole ALGARD

For the Government of the Kingdom of Sweden :
with reservation in respect or ratification or acceptance
Bertil STAHL

For the Government of the Swiss Confederation :

For the Government of the Turkish Republic :

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

with reservation in respect of ratification or acceptance
Strasbourg, 10th February 1966
E. B. BOOTHBY

Πρωτόκολλον Νο 5 τῆς Συμβάσεως περὶ προασπίσεως τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν τροποποιοῦν τὰ ἄρθρα 22 καὶ 40 τῆς Συμβάσεως

Αἱ συμβαλλόμενοι Κυβερνήσεις, μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θεωροῦσαι ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων 22 καὶ 40 τῆς Συμβάσεως περὶ προασπίσεως τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν θεμελιωδῶν ἐλευθεριῶν ὑπογραφείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950 (κατωτέρω κατονομαζομένης «ἡ Σύμβασις») προεκάλεσεν ὡρισμένας δυσχερείας ἐν σχέσει πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς θητείας τῶν μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου (κατωτέρω κατονομαζομένης «ἡ Ἐπιτροπὴ») καὶ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου (κατωτέρω κατονομαζόμενον «τὸ Δικαστήριον»).

Θεωροῦσαι ὅτι ἐπιβάλλεται νὰ ἐξασφαλισθῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ ἡ ἐκλογὴ ἑκάστην τριετίαν τοῦ ἡμίσεος τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ ἑνὸς τρίτου τῶν μελῶν τοῦ Δικαστηρίου :

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Εἰς τὸ ἄρθρον 22 τῆς Συμβάσεως αἱ δύο κατωτέρω παράγραφοι τίθενται μετὰ τὴν παράγραφον 2 :

(3) Πρὸς ἐξασφάλισιν κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ τῆς ἀνανεώσεως τοῦ ἡμίσεος τῆς Ἐπιτροπῆς ἑκάστην τριετίαν ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν δύναται, πρὶν προβῇ εἰς πᾶσαν μεταγενεστέραν ἐκλογήν, νὰ ἀποφασίζῃ ὅτι μία ἢ πλείονται θητεῖαι μελῶν πρὸς ἐκλογὴν θὰ ἔχουν διάρκειαν ἄλλην ἢ τῶν ἓξ ἐτῶν, χωρὶς ἐν τούτοις ἡ διάρκεια αὕτη νὰ δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ ἐννέα ἔτη ἢ νὰ εἶναι κατωτέρα τῶν τριῶν ἐτῶν.

(4) Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὑφίσταται θέμα συζητήσεως πλειόνων θητειῶν καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ Ὑπουργῶν ἐφαρμόζει τὴν προηγουμένην παράγραφον, ἡ κατανομὴ τῶν θητειῶν ἐνεργεῖται διὰ κληρώσεως γενομένης ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἀμέσως μετὰ τὴν ἐκλογήν.

Ἄρθρον 2.

Εἰς τὸ ἄρθρον 22 τῆς Συμβάσεως αἱ παράγραφοι 3 καὶ 4 καθίστανται ἀντιστοίχως παράγραφοι 5 καὶ 6.

Ἄρθρον 3.

Εἰς τὸ ἄρθρον 40 τῆς Συμβάσεως, αἱ δύο ἑπόμεναι παράγραφοι τίθενται μετὰ τὴν παράγραφον 2 :

(3) Πρὸς ἐξασφάλισιν κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ τῆς ἀνανεώσεως τοῦ ἑνὸς τρίτου τοῦ Δικαστηρίου ἑκάστην τριετίαν, ἡ Συμβουλευτικὴ Συνέλευσις δύναται πρὶν προβῇ εἰς πᾶσαν προγενεστέραν ἐκλογήν, νὰ ἀποφασίσῃ ὅτι μία ἢ πλείονα θητεῖαι τῶν μελῶν πρὸς ἐκλογὴν δύναται νὰ εἶναι διαρκείας ἄλλης ἢ αὐτῆς τῶν 9 ἐτῶν, χωρὶς ἐν τούτοις νὰ δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 12 ἔτη ἢ νὰ εἶναι μικροτέρα τῶν 6 ἐτῶν.

(4) Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὑφίσταται θέμα συζητήσεως πλειόνων θητειῶν καὶ ἡ Συμβουλευτικὴ Συνέλευσις ἐφαρμόζει τὴν προηγουμένην παράγραφον ἡ κατανομὴ τῶν ἐντολῶν ἐνεργεῖται διὰ κληρώσεως γενομένης ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἀμέσως μετὰ τὴν ἐκλογήν του.

Ἄρθρον 4.

Εἰς τὸ ἄρθρον 40 τῆς Συμβάσεως, αἱ παράγραφοι 3 καὶ 4 καθίστανται ἀντιστοίχως παράγραφοι 5 καὶ 6.

Ἄρθρον 5.

1. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἅτινα ἔχουν ὑπογράψει τὴν Σύμβασιν καὶ δύνανται νὰ καταστοῦν μέλη διά:

(α) Ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) Δι' ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἀκολουθουμένης τῆς ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θὰ κατατίθενται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θέλει ἰσχύσει ἀφ' ἧς στιγμῆς ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέλη τῆς Συμβάσεως καταστοῦν μέλη τοῦ πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1ης τοῦ ἄρθρου τούτου.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ εἰς τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου.

(α) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(β) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(γ) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

(δ) Τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου τούτου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὸ πρωτόκολλον τοῦτο.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 20ην Ἰανουαρίου 1966 εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον κατατιθέμενον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει ἀποστείλει κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας,
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 25ῃ Ἰανουαρίου 1966
WILFRIED GREDLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου,
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
L. COUVREUR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
MOGENS WARBERG

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Γερμανικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
ALESSANDRO MARIENI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
JEAN WAGNER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
OLE ALGARD

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
BERTIL STAHL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ἑλβετίας :
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας :
ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς

Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 10 Φεβρουαρίου 1966
E. B. BOOTHEY

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τῶν κυρουμένων Πρωτοκόλλων ἄρχεται ἀπὸ τῆς 28ης Νοεμβρίου 1974.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1974

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΦΑΙΔΩΝ ΓΚΙΖΙΚΗΣ
ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ, ΓΕΩΡΓ. ΡΑΛΛΗΣ, ΔΗΜ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ, ΣΟΛΩΝ ΓΚΙΚΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ, ΠΑΝΑΓ. ΖΕΠΠΟΣ, ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ, ΙΠΠΟΚΡ. ΙΟΡΔΑΝΟΓΛΟΥ, ΙΩΑΝ. ΜΠΟΥΤΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ, ΒΑΣΙΛ. ΔΕΡΔΕΜΕΖΗΣ, ΧΡΙΣΤΟΦ. ΣΤΡΑΤΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1974

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

(2)

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

Εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 197/1974 Ν. Διάταγμα «περὶ κρίσεως στρατιωτικῶν τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων ἐξελθόντων τῆς ὑπηρεσίας ἀπὸ 21.4.1967 μέχρις 23.7.1974», δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 361/6.12.1974 ΦΕΚ (τ. Α'), ἐπιφέρεται ἡ κάτωθι διόρθωσις ἡμαρτημένων:

Εἰς τὸ τέλος τοῦ Ν. Δ/τος καὶ εἰς τὰς ὑπογραφὰς τῶν μελῶν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, μετὰ τὸ ὀνοματεπώνυμον «ΓΕΩΡΓ. ΡΑΛΛΗΣ» καὶ πρὸ τοῦ τοιούτου «ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ» προστίθεται τὸ παραλειφθὲν ὀνοματεπώνυμον «ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ».

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι :

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1.	Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2.	» » » Β'	»	700
3.	» » » Γ'	»	500
4.	» » » Δ'	»	1.000
5.	» » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	500
6.	» » » Παράρτημα	»	300
7.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	3.000
8.	» » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9.	Δι' ὅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

1.	Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2.	» » » Β'	»	35
3.	» » » Γ'	»	25
4.	» » » Δ'	»	50
5.	» » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	25
6.	» » Παράρτημα	»	15
7.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	150
8.	» » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9.	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι' Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης :

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2.	Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορωσῶν εἰς προσωρινὰς διατάξεις	»	1.000
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	»	200
6.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
7.	Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
8.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	600
9.	Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ἐν γένει, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ. Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἐκπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	2.000
11.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
12.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	1.000
13.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ 4 Α.Ν. 148/1967	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1.	Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	1.000
2.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4.	Τῶν Ἰσολογισμῶν	»	1.000
5.	Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1.	Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	1.000
2.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἄνω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000

ΙΙ Εἰς τὸ Τέταρτον τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων ..... » 400

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει, ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται εἰ Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΟΡΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε.Τ.

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ